

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Żyjące bowiem Słowo Boga i sprawne i ostrzejsze niż każdy miecz obosieczny i przenikające aż do podziału duszy zarówno i ducha stawów zarówno i szpików i zdolne do osądzenia zamysłów i myśli serca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż Słowo Boże* jest żywe** i skuteczne, ostrzejsze niż jakikolwiek obosieczny miecz,*** przenikające aż do rozdzielenia duszy i ducha, stawów i szpiku,**** zdolne osądzić***** zamysły i zamiary serca;*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Żyjącym bowiem słowo Boga, i sprawnym, i bardziej tnącym niż każdy miecz obosieczny i przenikającym aż do podziału duszy i ducha, stawów i szpiku, i zdolnym do osądzania wymysłów i rozumień serca;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Żyjące bowiem Słowo Boga i sprawne i ostrzejsze niż każdy miecz obosieczny i przenikające aż do podziału duszy zarówno i ducha stawów zarówno i szpików i zdolne do osądzenia zamysłów i myśli serca

¹⁾ Słowo Boże, ó λόγος τοῦ θεοῦ, to słowo, które Bóg wypowiada ustami swoich świadków lub za pośrednictwem ich pism i spełnia, wg swojej woli, wobec każdego słuchacza, ilekroć jest ono powtarzane lub czytane (<x>650 4:13</x>; <x>230 107:20</x>; <x>230 147:18</x>; <x>290 40:8</x>; <x>290 55:11</x>; <x>520 10:17</x>; <x>550 3:8</x>; <x>560 5:26</x>; <x>590 2:13</x> <x>660 1:18</x>; <x>670 1:23</x>). Słowo zwiastowania, słyszane lub spisane, jest z jednej strony słowem człowieka lub drukiem w książce, z drugiej jednak staje się Słowem Boga, gdy – wypowiedane lub czytane – zostaje przez Ducha Świętego ożywione lub natchnione i przez to wykonuje Boży zamiar (zob. <x>290 55:10-11</x>; <x>500 16:9-11</x>; <x>520 10:17</x>).

²⁾ <x>290 49:2</x>; <x>560 6:17</x>; <x>730 19:15</x>

³⁾ <x>590 5:23</x>

⁴⁾ <x>300 23:29</x>; <x>500 12:48</x>

⁵⁾ <x>530 14:24-25</x>

⁶⁾ <x>230 33:131</x>; <x>230 139:7-12</x>; <x>240 5:21</x>; <x>300 16:17</x>; <x>300 23:24</x>; <x>340 2:22</x>